



FRANK WEDEKIND

LULU

PETER ZADEK

OPERA-COMIQUE  
28-29 ET 30 OCTOBRE 1988

# LULU

Une Tragédie-monstre en 5 actes

Création de la version originale de Frank Wedekind  
dans l'adaptation scénique de Peter Zadek

Dr. Franz Schöning	Ulrich Wildgruber
Eduard Schwarz	Matthias Fuchs
Lulu	Susanne Lothar
Dr. Goll	Adolph Spalinger
Alwa Schöning	Ulrich Tukur
Schigolch	Heinz Schubert
Henriette	Susa Schumann
Dr. Bernstein	Laszlo Kornitzer
Comtesse Geschwitz	Jutta Hoffmann
Rodrigo Quast	Christian Redl
Ferdinand	Albert Kitzl
Madeleine de Marelle	Grischa Huber
Kadega di Santa Croce	Jessica McIntyre / Birte Augustin
	Helen Schroeder / Marny Bergerhoff
Puntschuh, Banquier	Ulrich Wildgruber
Casti Piani	Paulus Manker
Heilmann, Journaliste	Rüdiger Kuhlbrodt
Bianetta Gazil	Roswitha Soukup
Ludmilla Steinherz	Babett Arens
Bob	Andreas Krämer
Armande	Susa Schumann
Invités à Paris	Uwe Bohm
	Hans-Jörg Frey
	Matthias Fuchs / Hans Joachim Millies
	Adolph Spalinger
Un monsieur en civil	Jan Timmerbeil
Mr. Hopkins	Knut Koch
Kungu Poti	Matthias Fuchs
Dr. Hilti	Hans-Jörg Frey
Un client	Uwe Bohm
	Peter Zadek
Mise en scène	Corinna Brocher
Collaboration	Hartmut Gehrke-Tschudi / Rosee Riggs
	Laszlo Kornitzer
Décor et costumes	Johannes Grützke
Musique	Peer Raben
Lumières	André Diot
Production	Corinna Brocher
Travail corporel	Roy Bosier / Lajos Kovacs
Photographie	Roswitha Hecke
Assistant au décor	Moritz Schröder
Assistants aux costumes	Bettina Helmi / Britta Hansen
Stagiaires à la mise en scène	Annette Dabs / Jürgen von Gernet
Régisseur	Poul Frederiksen
Souffleuse	Traute Eichhorn
Accessoires	Burckhard Rode / Katrin Möller
Stagiaire aux accessoires	Alexandra Paschmann
Collaboration à la coordination	Jan Timmerbeil
	Franz-Josef Wielinski
Directeur technique	Lothar Braun / Hans Rorig
Installation technique	Markus Bönzli / Dirk Breimeier
Eclairage	Barbara Naujok
Responsable costumes	Anke Saurien / Guido Lutz /
Maquillage	Axel Wilms / Francis Jadoul
	Dieter Purrmann
Direction des ateliers	

Coordination de la Tournée  
WOLFRAM KREMER

Production : Deutsches Schauspielhaus in Hamburg  
Avec le concours du Goethe Institut.

## LULU

### PREMIER ACTE - Un grand atelier

#### I. Eduard Schwarz, Dr. Schöning

Schöning rend visite au peintre Schwarz pour voir le portrait de son épouse défunte. Il est très surpris en découvrant le portrait de Lulu.

#### II. Dr. Goll, Lulu, les précédents

Evidemment Goll, Lulu et Schöning se connaissent. Lulu disparaît pour se changer. Quand elle revient pour prendre la pose, Goll critique Schwarz sur la manière de peindre le portrait de Lulu.

#### III. Alwa Schöning, les précédents

Alwa, le fils de Schöning, vient chercher son père pour la générale de sa nouvelle pièce. Goll voudrait aller avec eux, mais il craint que pendant son absence le peintre ne gâche le portrait. Finalement, les trois hommes partent.

#### IV. Schwarz, Lulu

Pour la première fois Goll laisse Lulu seule avec un autre homme. Lulu raconte qu'elle danse pour Goll tous les soirs et qu'elle ne porte presque rien à la maison. Schwarz séduit par Lulu ne peut plus continuer à peindre. Il la poursuit à travers l'atelier, elle se laisse attraper par jeu et conduire jusqu'au lit. Goll frappe à la porte et s'époumone en vain pour entrer.

#### V. Goll, les précédents

Hors de lui Goll enfonce la porte, se précipite sur Schwarz et s'effondre terrassé par une crise cardiaque. Schwarz va chercher un médecin.

#### VI. Lulu, Goll

Lulu soliloque devant le corps de son mari.

#### VII. Schwarz, les précédents

Lulu et Schwarz tergiversent : qui va fermer les yeux du mort ? La discussion glisse et Schwarz harcèle Lulu : sait-elle dire la vérité, croit-elle en quelque chose, est-elle encore vierge ? Elle répond constamment : je ne le sais pas.

#### VIII. Schwarz, Goll, tout de suite après Lulu

Lulu est partie s'habiller et Schwarz se demande s'il veut vraiment l'épouser.

### DEUXIEME ACTE - Un petit salon élégant

#### I. Lulu, Schwarz

Lulu et Schwarz, devenu entre-temps un peintre célèbre, vivent maintenant ensemble. Bouleversée elle lui annonce qu'elle est enceinte et craint ainsi de perdre sa beauté. Schwarz se demande ce qui l'attire tellement en elle : son corps ? ses dessous ? ses baisers ? Ils retombent dans les bras l'un de l'autre. - On sonne.

#### II et III. Schwarz, Lulu

Schwarz qui est allé ouvrir, revient demander à Lulu de donner de l'argent au mendiant qui est à la porte ; il disparaît dans son atelier.

#### IV. Lulu, Schigolch

Le mendiant Schigolch, en fait le "tuteur" de Lulu est venu visiter son nouveau domicile. Schigolch demande de l'argent et raconte que son métier de musicien de rue marche mal. Lulu se plaint auprès de lui de son mari ennuyeux. Lulu l'accompagne à la porte lorsqu'arrive Schöning.

#### V. Schöning, Lulu

Schöning demande à Lulu d'arrêter définitivement ses visites chez lui car il veut se marier. Lulu le supplie de ne pas la quitter. Elle méprise son mari balourd à un tel point, qu'elle veut garder Schöning au moins comme amant.

#### VI. Schwarz, les précédents

Schwarz est très surpris de trouver Lulu et Schöning dans une discussion si intime. Lulu s'écarte. Schöning conseille au peintre de se contenter d'avoir épousé Lulu et son argent et de ne pas s'inquiéter de son passé. C'est Schöning qui s'est occupé de Lulu depuis qu'elle a sept ans. Il recommande à Schwarz de se comporter comme "un mari qu'elle puisse respecter". - Schwarz part abasourdi.

#### VII. Schöning, Lulu

Ils entendent Schwarz, enfermé dans une pièce à côté, gémir "comme s'il avait un couteau dans la poitrine". - On sonne.

VIII et IX. Alwa Schöning, les précédents, plus tard Henriette et le docteur Bernstein Alwa entre. Les trois enfonce la porte verrouillée et trouvent le cadavre de Schwarz dans une mare de sang. Les Schöning, père et fils, discutent : lequel des deux va épouser Lulu ? Mais celle-ci a déjà décidé : c'est Schöning père qu'elle épousera. - Le docteur arrive.

### TROISIEME ACTE - Un grand salon

#### I. Schöning, Lulu, Martha comtesse Geschwitz - Rodrigo Quast

Lulu s'est mariée à Schöning père. La comtesse Geschwitz qui adore Lulu est venue inviter celle-ci au bal des femmes-artistes. L'accès est strictement défendu aux hommes.

#### II et III. Schöning, Rodrigo (derrière la porte), Lulu

Pendant que Lulu accompagne Geschwitz à la porte, Schöning doute de la fidélité de son épouse. Il est à la fois fasciné et déçu par sa vie avec Lulu. Il part travailler.

#### IV et V. Lulu, Rodrigo, plus tard Schöning

Rodrigo, amant de Lulu, sort de sa cachette. Il est las de ces rendez-vous clandestins. Il propose de se voir une autre fois ailleurs. Mais Schöning revient pour se faire une injection de drogue et Rodrigo est obligé de se cacher à nouveau. - Schöning repart.

#### VI. Alwa Schöning, Lulu, Rodrigo Quast, plus tard Schöning, Ferdinand, Schigolch

Lulu a convié Alwa à un souper intime. Celui-ci admire le raffinement de la toilette et la beauté du corps de Lulu, la femme qu'il désire. Lulu et Alwa mangent avec sensualité. Schöning les observe du balcon. Ce dernier aperçoit aussi l'autre amant caché, Rodrigo. Tout d'un coup Alwa se met à insulter Lulu. Schöning entre avec son revolver et met son fils à la porte. Rodrigo veut filer en douce, mais Lulu le retient et il doit se dissimuler à nouveau. Schöning revient et demande à Lulu de se tuer. Elle affecte de se menacer avec le revolver. A cet instant Alwa se montre au balcon et Rodrigo sort de sa cachette. Deux coups partent. Schöning est blessé mortellement. Il refuse toute aide et dit à Lulu de prendre l'argent et de s'enfuir. Lulu décide de partir pour Paris, Alwa se propose de la suivre. Au dernier moment surgit Schigolch.

### QUATRIEME ACTE - Un grand salon à Paris

#### I. en français (conversation de salon)

#### II. Rencontre de Rodrigo et la comtesse Geschwitz

#### III. Rodrigo, Geschwitz, Casti Piani, Lulu

Rodrigo et Geschwitz s'en vont dans la salle de jeux. Casti Piani, un nouvel amant de Lulu lui fait du chantage : soit, elle accepte qu'il la vende à un bordel du Caire ; soit, il la dénonce à la police car elle est recherchée pour le meurtre de son mari.

#### IV. Lulu et Alwa se joignent au jeu.

#### V. Lulu, Geschwitz (dans le salon)

En vain, la comtesse Geschwitz implore Lulu de lui accorder la faveur d'une nuit.

#### VI. En français (conversation de salon)

#### VII. Rodrigo, Lulu

Rodrigo lui aussi veut dénoncer Lulu à la police, si elle ne lui donne pas 50.000 francs.

#### VIII. Le journaliste Heilmann a rendez-vous avec Mademoiselle Gazil.

#### IX. Puntschuh, par la suite Armande, Bob, Kadega di Santa Croce

Puntschuh est tenté par les charmes de la toute jeune Kadega.

#### X et XI. Bob, Kadega ensuite Madeleine de Marelle (en français).

XII. Alwa Schöning, Rodrigo Quast, Heilmann, Bianetta Gazil, Ludmilla Steinherz, Puntschuh, Geschwitz, Lulu, Casti Piani

Casti Piani relance Lulu pour qu'elle prenne une décision.

#### XIII et XIV. Lulu, Schigolch, Bob

Schigolch est venu demander de l'argent à Lulu. Elle n'en peut plus et lui parle du chantage de Rodrigo. Elle lui promet encore plus d'argent et la faveur d'une nuit s'il accepte le plan suivant : Par des fausses promesses elle amènera Geschwitz et Rodrigo à passer une nuit ensemble dans l'appartement de Schigolch. C'est le lieu propice où Schigolch devra tuer Rodrigo, seul vrai témoin de l'assassinat de Schöning.

XV et XVI. Casti Piani, Rodrigo Quast  
Intrigué par leur manège, Casti-Piani soupçonne à tort Rodrigo d'avoir un rendez-vous intime avec Lulu.

XVII. Lulu, Rodrigo  
Lulu promet l'argent à Rodrigo s'il passe une nuit avec Geschwitz.

XVIII. Lulu, Geschwitz  
Lulu promet à Geschwitz de passer une nuit avec elle, à condition qu'elle fasse l'amour cette nuit avec Rodrigo dans l'appartement de Schigolch.

XIX. Rodrigo, Lulu, Geschwitz  
Lulu pousse Geschwitz et Rodrigo à partir ensemble.

XX. (en français). Tout le monde est exaspéré à cause de la chute des actions à la bourse. Lulu part avec Alwa car elle sait que Casti Piani les a trahis. La police survient.

CINQUIEME ACTE - Londres, sous les toits

I. Schigolch, Alwa et Lulu  
Réfugiés à Londres, ils déplorent leur situation lamentable. Lulu va faire le trottoir pour la première fois.

II. Alwa, Schigolch  
Alwa évoque, en délirant, les jours heureux avec Lulu. Quand ils entendent que Lulu arrive avec son client, Ils se cachent.

III. Lulu, Mr. Hopkins, les précédents  
Lulu passe à côté avec un client très bizarre. Alwa et Schigolch font des commentaires sur la situation.

IV. Lulu, Schigolch, Alwa (après le départ du client)  
Une fois fait le premier pas, Lulu se sent inévitablement entraînée à redescendre.

V. Geschwitz, les précédents  
La comtesse Geschwitz fait irruption. Elle ne possède plus rien que le portrait de Lulu, dont la beauté disparue les rend nostalgiques. Geschwitz essaie tout pour éviter que Lulu ne se prostitue et la suit dans la rue.

VI. Alwa et Schigolch craignent que cette intervention de Geschwitz ne nuise aux affaires de Lulu.

VII. Kurigu Poti, prince héritier de Ouaoubee, Lulu, Alwa  
Lulu arrive avec un client qui veut passer à l'acte sans avoir montré l'argent. Alwa sort de sa cachette pour la défendre, mais le client lui tient tête, l'assomme et part.

VIII. Schigolch, Alwa  
Schigolch exhorte Alwa, encore inconscient, à prendre tout cela à la légère jusqu'à ce qu'il se rende compte qu'Alwa est décédé.

IX et X. Schigolch, Geschwitz  
Geschwitz réalise qu'elle a tout donné pour Lulu, et rien obtenu.

XI. Lulu, Dr. Hilti, Geschwitz  
Lulu arrive avec un client suisse. Près du lit ils découvrent le cadavre d'Alwa. Tout effrayé le client prend la fuite, Lulu le suit.

XII. Geschwitz réfléchit à un moyen de suicide.

XIII. Un client, Lulu, Geschwitz  
Après une longue discussion, le nouveau client arrive à obtenir une nuit avec Lulu pour rien. Celle-ci présente Geschwitz comme sa sœur débile.

XIV. Lulu est avec son client et Geschwitz, au dehors, se lamente sur son sort.

XV. Geschwitz, Lulu, le client  
Lulu crie au secours, Geschwitz court à son aide. Le client poignarde d'abord Geschwitz et ensuite Lulu.

XVI. Geschwitz meurt, en murmurant une dernière déclaration d'amour à Lulu.

*Drouant*



A l'occasion du Festival d'Automne à Paris  
**DROUANT**  
vous réservera un accueil privilégié  
après les représentations.

Au Café Drouant

Ouvert jusqu'à 1 h  
Menu souper  
vin, café compris : 200 F.

Au Restaurant

la carte  
des « Soupers d'Automne »  
de James Baron

18, rue Gaillon 75002 Paris - Voituriers - Ouvert tous les jours

Réservation conseillée : 42 65 15 16